



习近平对司法体制改革作出重要指示 坚定不移推进司法体制改革

本报贵阳7月10日电 中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平近日对司法体制改革作出重要指示强调,司法体制改革在全面深化改革、全面依法治国中居于重要地位,对推进国家治理体系和治理能力现代化意义重大。全国政法机关要按照党中央要求,坚定不移推进司法体制改革,坚定不移走中国特色社会主义法治道路。

政法战线坚持正确改革方向,敢于啃硬骨头、涉险滩、闯难关,做成了想了很多年、讲了很多年但没有做成的改革,司法公信力不断提升,对维护社会公平正义发挥了重要作用。

习近平强调,要遵循司法规律,把深化司法体制改革和现代科技应用结合起来,不断完善和发展中国特色社会主义司法制度。要全面落实司法责任制,深入推进以审判为中心的刑事诉讼制度改革,开展综合配套改革试点,提升改革整体效能。要统筹推进公安改革、国家安全机关改革、司法行政改革,提高维护社会大局稳定、促进社会公平正义、保障人民安居乐业的能力。各级党委要加强领导,研究解决重大问题,为推进司法体制改革提供有力保障。

习近平指出,党的十八大以来,

全国司法体制改革推进会7月10日在贵州贵阳召开。中共中央政治局委员、中央政法委书记孟建柱在会上传达习近平重要指示并讲话。

李克强对医学教育改革发展工作会议作出重要批示 为人民群众提供更优质的医疗服务

据新华社北京7月10日电 全国医学教育改革发展工作会议7月10日在京召开。中共中央政治局常委、国务院总理李克强作出重要批示。批示指出:人才是卫生与健康事业的第一资源,医教协同推进医学教育改革发展,对于加强医学人才队伍建设、更好保障人民群众健康具有重要意义。

希望教育部、卫生计生委、中医药局会同相关方面,按照党中央、国务院部署,围绕办好人民满意的医学教育和发展卫生健康事业,加大改革创新力度,进一步健全医教协同机制,立足我国国情,借鉴国际经验,坚持中西医并重,以需求为导向,以基

层为重点,以质量为核心,完善医学人才培养体系和人才使用激励机制,加快培养大批合格的医学人才特别是紧缺人才,为人民群众提供更优质的医疗服务,奋力推动建设健康中国。中共中央政治局委员、国务院副总理刘延东出席会议并讲话。

中国文学光耀世界

本报记者 杨鸥

2012年以来,莫言获得诺贝尔文学奖,刘慈欣、曹文轩等接连折桂国际文学大奖,证明中国文学正成为世界文学越来越重要的创造性力量。中共十八大以来的5年,是中外文学交流日益深化、中国文学世界影响力显著提高的5年。中国作家与世界对话的自觉自信大为增强,中国当代文学正以独特的中国魅力参与世界文学的建构,丰富世界文学的面貌。

文学交流更广泛

“莫言、刘慈欣、曹文轩获国际大奖,对中国文学国际影响力提升发挥了重要作用。麦家的《解密》翻译成几十种文字,在国外发行量越来越大。国外对中国当代作家作品越来越感兴趣。”中国作家协会书记处书记、评论家阎晶明说。

在阎晶明看来,十八大以来的5年,是中国对外文学交流最深入广泛的5年。5年来,中外文学交流越来越频繁,中国作协共组织出访团130多个、近700人次,接待来访作家代表团逾70个;组织参加多个国际文学节、书展等活动近30次;主办和参与了20次双边和多边文学论坛。很长时期,中国输入外国文学较多,中国文学输出较少。这几年中国作协加大交流力度,提升了中国作家与世界对话的自觉、自信,交流层次越来越广泛。很多国家主动邀请中国作家去访问,举办双边文学论坛,大家直接进行对话,很有成效。

人文交流重质量

在今年5月8日于广州举办的中澳文学论坛上,中国作家协会主席铁凝表示,希望在“一带一路”背景下,加强各国之间的人文交流。中国作协一直致力于推动国际文学交流,持续的对话和交流丰富了中国作家对世界文学和不同文化的认知与了解,也向世界传递着中国人多彩的生活样态、精神脉络和文化积淀。澳大利亚西悉尼大学人文艺术传播学院院长彼得·郝金斯说,“一带一路”倡导各民族不同文化之间的交流,我们来到这里,正是为了向彼此学习,提高我们两国文化交流的质量。

5年间,文学界举办了两次国际汉学家文学翻译大会,来自世界各地的汉学家、文学翻译家与中国作家面对面交流,互相了解创作情况以及对翻译的期望和观点,很多中国作家与翻译家达成了翻译作品意向。2015年至今举办了中日韩三国文学论坛、中西文学论坛、中法文学论坛、中澳文学论坛,等等,外国著名作家纷纷前来参加。

为配合“一带一路”倡议,文学界加强与参与

国的文学交流。今年5月22日在广西南宁举办的中国·湄公河国家文学论坛吸引了来自越南、缅甸、老挝、柬埔寨、泰国的作家参加。论坛气氛热烈,国外作家表示应形成固定交流机制,互译作品。

中国作协通过每年举办的中外文学翻译家工作坊、国际写作营等活动,邀请国外作家、翻译家到中国住一段时间,体察中国社会、了解中国文学,这将有利于他们了解中国,更好地翻译中国作品。

在港澳台文学交流方面,通过出版丛书、办培训班、开研讨会等方式,对香港、澳门青年作家培养做了很多有效工作,还组织大陆青年作家与台湾青年作家进行互访和作品互评。

译介提升影响力

翻译工程的实施,为中国优秀当代作品的海外传播提供了强大支撑,让更多作品远涉重洋、走向世界。如在西方出版界刮起了“麦旋风”的《解密》,就是中国当代作品翻译工程第一期资助作品。曹文轩的作品《草房子》在俄罗斯发行不久,便受到家长和孩子们的追捧。贾平凹的《高兴》由瑞典的万之书屋出版,毕飞宇的《推拿》由企鹅(澳大利亚)出版社出版,韩少功的《韩少功中短篇小说集》由韩国创批出版社出版,这些作品都受到所在国家和地区的关注。

中国当代作品翻译工程自2013年以来,已资助3期,共59个项目,目前已出版26个项目。中国当代少数民族文学作品对外翻译工程自2013年以来已资助4批,共100个项目,目前已出版49个项目。中国作协精品译介工程自2015年以来已资助2批,共14个项目,目前已出版6个项目。

《人民文学》杂志外文版推出英、意、法等9种文字,成为对外推介中国文学的重要窗口。其中,阿拉伯文版在埃及发行12000册。《人民文学》外文版每期围绕一个主题选择中国当代文学代表性作家作品,同时兼顾国外读者的阅读期待。在翻译方面,邀请外国母语译者翻译,适合国外读者的阅读习惯。通过与国外出版社、高校、孔子学院的合作,对相关作品进行推介,扩大了当代中国文学的影响力。

压题照片:1月26日,在埃及第48届开罗国际书展上,人们在“中国书坊”前自拍。艾哈迈德·戈马摄(新华社发)



7月10日,作为第十三届中国航海日活动之一,中国自主研发的新一代导弹护卫舰——湘潭舰在浙江省宁波市举行舰艇开放日活动,众多市民兴致勃勃登舰参观。图为市民在湘潭舰上参观。章勇涛摄(人民视觉)

金砖国家领导人第九次会晤新闻中心网站开通

本报北京7月10日电 金砖国家领导人第九次会晤将在福建厦门举行。7月10日,会晤新闻中心官方网站(www.bricschn.org)已正式上线,媒体注册系统(registration.bricschn.org)同步开通。



G20峰会,中国发挥关键性作用

■ 王义桅

二十国集团(G20)领导人汉堡峰会闭幕了。人们看到,这届峰会以“塑造联动世界”为主题,在构建经济恢复能力、促进可持续性和承担责任等重大问题上达成了重要共识,中国为此发挥了独特而关键性的作用。中国的关键性作用体现在哪些方面呢?

——方向引领作用。近年来,中国通过“一带一路”倡议等,通过金砖合作、上海合作组织、G20等平台,积极推动全球化朝着开放包容、均衡普惠方向发展。习近平主席在G20汉堡峰会上关于世界经济形势的讲话中强调:“我们要坚持建设开放型世界经济大方向。这是二十国集团应对国际金融危机的重要经验,也是推动世界经济复苏的重要路径。”可以说,这是中国为世界开出的药方,也引领着G20的发展方向。

——议题设置作用。作为世界经济引擎,中国去年举办了G20杭州峰会,其成果超越以往,发挥了将G20从危机应对机制向全球经济治理长效机制转变的重要作用。汉堡峰会的主题“塑造联动世界”与杭州峰会的主题“构建创新、活力、联动、包容的世界经济”一脉相承,反映出国际社会对推动经济全球化的期待。汉堡峰会再度将发展问题置于全球宏观政策框架的突出位置,突出了支持联合国2030年可持续发展议程,特别是G20与非洲合作的主题,照顾到了发展中国家的合理关切。

——动力发掘作用。国际金融危机爆发以来,中国经济增长为世界经济贡献了三成,是世界经济增长名副其实的引擎。如今,中国还成为创新驱动的新动力源。习近平主席在本届峰会上强调,我们要共同为世界经济注入新动力。这个动力首先来自创新。中国在新经济方面的创新发展走在世界前列,不仅推动了国内经济新动能培育,也为世界经济发掘新动力贡献了“中国样本”。

——黏合协调作用。作为世界最大的发展中国家、最大的新兴经济体和世界第二大经济体,中国在国际上有着多重身份,加上习近平主席的领导能力和高超智慧,使得中国在G20中无论是对七国集团、金砖国家还是其他国家都“说得上话”并能协调彼此立场,进而促进共识的达成。习近平主席本届峰会期间会见了七国集团中的五国领导人,并主持金砖国家领导人非正式会晤,充分发挥了协调人的作用,为汉堡峰会实现各项目标提供了重要支撑。习近平主席从维护发展好二十国集团机制的角度出发,善于寻找各方立场的最大公约数、扩大各方利益的最大交汇点,强调秉持伙伴精神的重要性,呼吁各方聚同化异、加强合作,推动峰会凝聚共

识、形成合力,凝聚了国际社会对二十国集团合作的信心。

需要指出的是,本届峰会期间,习近平主席参与了关于世界经济形势、贸易、金融、数字经济等各项议题的讨论并发表重要讲话,阐述中国理念、提出中国方案,凝聚各方共识、推动国际合作,充分体现了中国的世界情怀和大国担当,极大彰显了中国的领导能力和关键作用。这是G20汉堡峰会取得成功的重要保证,也是G20不断发展的强大动力。

(作者为同济大学德国研究中心研究员、中国人民大学重阳金融研究院高级研究员)



本栏目主持人: 陈振凯